

11.1
11.2

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor

Il direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original
Per copia conforme all'originale

des Amtes für institutionelle Angelegenheiten

Datum / Unterschrift

18 GIU. 2013

- Dr. Andrea Tappe -

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Beschluss
der Landesregierung

Deliberazione
della Giunta Provinciale

Sitzung vom
Nr. 909
17/06/2013

Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.

Luis Durnwalder
Richard Theiner
Christian Tommasini

Landesräte

Roberto Bizzo
Sabina Kasslatter Mur
Florian Mussner

Generalsekretär

Hermann Berger

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente

Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Umsetzung des Vereinbarungsprotokolls
vom 10.08.2007 / 3. Programmabkommen:
Battisti-Kaserne u. Schießstand Moritzing
Ergänzungen zum 2. Programmabkommen

Oggetto:

Attuazione del protocollo d'intesa del
10.08.2007 / 3° accordo di programma:
caserma Battisti e poligono di tiro S.
Maurizio
Integrazioni al 2° accordo di programma

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

2.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Ass. Bante

Die Landesregierung

hat in den eigenen Beschluss vom 16. Juli 2007, Nr. 2389, eingesehen, mittels dem die Unterzeichnung eines Vereinbarungsprotokolls mit dem Verteidigungsministerium ermächtigt wurde; dieses beinhaltet die Verfahren, mit welchen die Restrukturisierung von Liegenschaften des Heeres durch das Land zu erfolgen hat und auch jene, die für die Gegenleistung angewandt werden, also bei der Übertragung von Militärliegenschaften ins verfügbare Landesvermögen, die aufgrund eines spezifischen Rationalisierungsprogramms des Ministeriums frei geworden sind.

stellt fest, dass besagtes Vereinbarungsprotokoll am 10. August 2007 vom Verteidigungsminister und dem Landeshauptmann unterzeichnet wurde;

hält ferner fest, dass im besagten Vereinbarungsprotokoll die von den Streitkräften erwarteten Eingriffe und die hierfür zu übertragenden Liegenschaften bereits grundsätzlich vereinbart wurden und dass die genaue Festlegung dieser Eingriffe und Übertragungen mit späteren Übereinkünften zu erfolgen habe;

hat in den Artikel 13 des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2007, Nr. 14, eingesehen, welcher die Landesregierung ermächtigt, im Sinne der am 10. August 2007 gezeichneten Übereinkunft, staatliche Liegenschaften, in denen das Heer untergebracht ist, im Rahmen der HGE 21210 des laufenden und späterer Haushalte getätigten Bereitstellungen zu restrukturieren, und zwar für einen Wert, der dem der Güter entspricht, die als Gegenleistung von der Staats- an die Landesdomäne übertragen werden;

hat in den eigenen Beschluss vom 21. Juli 2008, Nr. 2686, eingesehen, mittels welchem die Unterzeichnung des ersten für die Umsetzung der Protokollvereinbarung vorgesehenen Programmabkommens ermächtigt wurde und stellt fest, dass jene Programmübereinkunft am 23. Juli 2008 gezeichnet wurde;

La Giunta provinciale

vista la propria deliberazione del 16 luglio 2007, n. 2389, con la quale veniva autorizzata la stipula di un protocollo d'intesa con il Ministero della Difesa volto a stabilire le procedure da seguirsi per la riqualificazione, ad opera della Provincia, di talune strutture in dotazione degli Enti militari, a fronte dell'acquisizione al proprio patrimonio disponibile di beni immobiliari resi disponibili da parte del Ministero in base di uno specifico programma di razionalizzazione;

considerato che il protocollo d'intesa predetto è stato firmato in data 10 agosto 2007, da parte del Ministro alla Difesa ed il Presidente della Giunta provinciale;

considerato, altresì, che il predetto protocollo d'intesa contempla, in linea di massima, i tipi di interventi richiesti sulle infrastrutture militari, da un lato, ed i beni immobiliari da cedere a ricompensa degli stessi, dall'altro, rimettendo a successivi accordi la definizione di dettaglio degli interventi in argomento, a fronte delle stime concordate dei beni da cedere;

visto l'articolo 13 della legge provinciale 21 dicembre 2007, n. 14, che autorizza la Giunta provinciale ad intervenire, nei termini stabiliti nel protocollo d'intesa firmato il 10 agosto 2007, su compendi immobiliari dello Stato in cui hanno sede gli Enti militari, nei limiti degli stanziamenti autorizzati sull'UPB 21210 del bilancio per l'esercizio 2008 e successivi, per un valore pari a quello attribuito ai beni immobiliari all'uopo da trasferirsi dal demanio statale al demanio provinciale;

vista la propria deliberazione del 21 luglio 2008, n. 2686, con la quale veniva autorizzata la stipulazione del primo accordo di programma in attuazione di quanto previsto nel protocollo d'intesa e considerato che detto accordo di programma è stato firmato in data 23 luglio 2008;

beschließt

einstimmig, in gesetzesmäßiger Weise

den Landeshauptmann zu ermächtigen, mit dem Verteidigungsministerium und der Agentur für Staatsgüter ein drittes Programmabkommen und einen Änderungs- und Ergänzungsakt des zweiten Programmabkommens zur Umsetzung des Vereinbarungsprotokolls vom 10. August 2007 im Sinne der genannten Bedingungen zu verhandeln und in der Folge zu unterzeichnen, welches die Restrukturierung und Rationalisierung von auf dem Landesgebiet befindlichen Militärliegenschaften betrifft.

Der Landeshauptmann

Der Generalsekretär der L.R.

B/wg

delibera

a voti unanimi legalmente espressi

di autorizzare il Presidente della Provincia a negoziare e firmare il terzo accordo e l'atto modificativo ed aggiuntivo del secondo accordo di programma, attuativi del protocollo d'intesa sottoscritto in data 10 agosto 2007, finalizzato alla ristrutturazione e alla razionalizzazione delle caserme dell'Esercito presenti nel territorio della Provincia di Bolzano, con il Ministero della Difesa e con l'Agenzia del Demanio, nei termini di cui in premessa.

Il Presidente della Provincia

Il Segretario Generale della G.P.



stellt fest, dass durch die allgemeine Wirtschaftskrise der letzten Jahre, die zu einem bedeutenden Schwund der verfügbaren Geldmittel im gesamten öffentlichen Sektor, auch jenem des Landes geführt hat, es zu Auswirkungen bei der Umsetzung des zweiten Programmabkommens gekommen ist: die vereinbarten Arbeiten können nicht innerhalb der ursprünglich geplanten Zeiten abgeschlossen werden und daher wurde einvernehmlich von den Vertragsparteien vereinbart, die Frist für den Abschluss der Arbeiten und die Übergabe der renovierten Gebäude, wie sie im Abkommen vorgesehen ist, um vier Jahre zu verlängern;

stellt fest, dass hinsichtlich des zweiten Programmabkommens, das Verteidigungsministerium beantragt hat, dass die vom Land zu erbringenden Bauarbeiten um zwei weitere Posten ergänzt werden: einige Renovierungsarbeiten beim Circolo Unificato in Meran und die Renovierung von 4 Familienwohnungen in einem Militärwohnhaus in Bruneck für insgesamt 1.390.000,00 €;

erachtet es daher als angebracht, das Programmabkommen vom 16. Juli 2009 im Sinne der genannten Bedingungen zu ergänzen und abzuändern sowie bei der Gelegenheit einige reine Verfahrensaspekte des Abkommens zu rationalisieren;

stellt fest, dass alle drei beteiligten Verwaltungen ein positives Gutachten zum Inhalt der zwei zu unterzeichnenden Akte abgegeben haben;

stellt fest, dass mit dem Verteidigungsministerium vereinbart wurde, für die abzuschließenden Abkommen sämtliche Klauseln, Verfahren, Verbindlichkeiten und Verpflichtungen gleichlautend zu übernehmen, wie sie bereits in den eigenen Beschlüssen vom 21. Juli 2008, Nr. 2686, vom 13. Juli 2009, Nr. 1820 und vom 7. Mai 2012, Nr. 614, enthalten waren und genehmigt wurden und mit welchen die Zeichnung der zwei ersten Programm-Übereinkünfte und des Abänderungs- und Ergänzungsaktes des ersten Programmabkommens zur Umsetzung des Vereinbarungsprotokolls von 2007 ermächtigt wurde;

hat in die beiden Vertragsentwürfe eingesehen;

hat in den Art. 6 des Landesgesetzes Nr. 17/1993 eingesehen;

considerato che la generale condizione di crisi economica degli ultimi anni, foriera di una significativa contrazione delle disponibilità finanziarie dell'intero comparto pubblico e, quindi, anche della provincia autonoma di Bolzano, si è riverberata anche sull'attuazione del secondo accordo di programma, non consentendo, in particolare, di realizzare gli interventi concordati entro i tempi originariamente ipotizzati, per cui, di comune intesa tra le parti, si è convenuto di prorogare di quattro anni i termini per l'ultimazione dei lavori e della consegna dei fabbricati ristrutturati, come individuati nell'accordo stesso;

considerato che per quanto riguarda il secondo accordo di programma, il Ministero della Difesa ha chiesto di integrare i lavori da effettuare da parte della Provincia con due ulteriori voci: alcuni lavori di ristrutturazione presso il Circolo Unificato a Merano e la ristrutturazione di n. 4 alloggi per famiglie in una palazzina militare a Brunico per complessivi € 1.390.000,00;

ritenuto, quindi, di integrare e modificare l'Accordo di programma del 16 luglio 2009 nei termini suddetti e razionalizzare, con l'occasione, taluni aspetti meramente procedurali dell'Accordo medesimo;

considerato che tutte e tre le Amministrazioni coinvolte hanno espresso parere positivo in merito al contenuto dei due atti da firmare;

considerato che, con il Ministero della Difesa si è convenuti di conservare e di riprendere, in forma immutata, per gli stipulandi accordi, tutte le clausole, procedure, gli obblighi e gli impegni già definiti e approvati con le proprie deliberazioni del 21 luglio 2008, n. 2686, del 13 luglio 2009, n. 1820 e del 7 maggio 2012, n. 614 con le quali venivano autorizzate le stipulazioni del primo e secondo accordo di programma ed un atto modificativo ed aggiuntivo del primo accordo di programma, entrambi volti all'attuazione del protocollo d'intesa del 2007;

visto lo schema dei due atti da stipulare;

visto l'articolo 6 della legge provinciale n. 17/1993;

hat in den eigenen Beschluss vom 13. Juli 2009, Nr. 1820, eingesehen, mittels welchem die Unterzeichnung des zweiten für die Umsetzung der Protokollvereinbarung vorgesehenen Programmabkommens ermächtigt wurde und stellt fest, dass jene Programm-Übereinkunft am 16. Juli 2009 gezeichnet wurde;

hat in den eigenen Beschluss vom 07. Mai 2012, Nr. 614, eingesehen, mittels welchem die Unterzeichnung eines das erste Programmabkommen von 2008 abändernden und ergänzenden Aktes ermächtigt wurde und stellt fest, dass diese Vereinbarung am 14. Mai 2012 gezeichnet wurde;

stellt fest, dass derzeit genannte zwei Programmabkommen umgesetzt werden;

stellt fest, dass seitens des Verteidigungsministeriums ein Vorprojekt für den Um-, Aus- und Neubau verschiedener militärischer Einrichtungen auf dem Landesgebiet mit dem Ziel dessen Verwirklichung in dieser Umsetzungsphase der Rahmen-Übereinkunft von 2007, vorgelegt wurde;

vista la propria deliberazione del 13 luglio 2009, n. 1820, con la quale veniva autorizzata la stipulazione del secondo accordo di programma in attuazione di quanto previsto nel protocollo d'intesa e considerato che detto accordo di programma è stato firmato in data 16 luglio 2009;

vista la propria deliberazione del 7 maggio 2012, n. 614, con la quale veniva autorizzata la stipulazione di un atto modificativo ed aggiuntivo del primo accordo di programma e considerato che detto atto è stato firmato in data 14 maggio 2012;

considerato che i due predetti accordi di programma sono in corso di implementazione;

considerato che il Ministero della Difesa ha prodotto un progetto preliminare di lavori inerenti la realizzazione e la ristrutturazione di infrastrutture in uso all'Esercito nel territorio provinciale di Bolzano allo scopo di dare attuazione del protocollo d'intesa siglato nel 2007;



stellt fest, dass zu Beginn der Verhandlungen zum dritten Programmabkommen, das Verteidigungsministerium vorgeschlagen hat, dass das Land die Planung und Umsetzung der Wiedergewinnungs- und Rationalisierungsmaßnahmen von vier auf dem Gebiet der Provinz Bozen befindlichen Militärbezirken übernimmt, sowie den Bau eines Wohnhauses mit Familienwohnungen für Angehörige des Heeres in der Gemeinde Bruneck. Insbesondere sind die Arbeiten folgende: „Battisti“-Kaserne in Meran: Renovierung von vier Lagergebäuden, Bau einer Turnhalle und eines Gebäudes für den „Wache-Corps“, Außen- und Urbanistische Arbeiten; für die „Polonio“-Kaserne in Meran: Abriss von einigen baufälligen Gebäuden, Renovierung von zwei Lagergebäuden, eines Autoparkhauses, eines Werkstattgebäudes für Leichtfahrzeuge, zweier Unterrichtsgebäude, einer Kapelle, zweier Bürogebäude, eines Circolo- und Lagergebäudes, Bau einer Waschanlage, eines Lagers, eines Werkstattgebäudes für Schwerfahrzeuge, eines Magazinegebäudes, einer Überdachung, eines Waffen- und Werkstattgebäudes, Außen- und Urbanistische Arbeiten; für die „Lugramani“-Kaserne in Bruneck: Abriss und Neubau zweier Wohngebäude, Renovierung eines Unterkunftgebäudes, eines Werkstattgebäudes für Leichtfahrzeuge, eines Bürogebäudes, eines Werkstattgebäudes, eines Mehrzweckgebäudes, einer Mensa, dreier Magazinegebäude, einer Überdachung, Außen- und Urbanistische Arbeiten; für die „E. Federico“-Kaserne in Bruneck: Bau eines Wohnhauses (AST), Abriss eines Gebäudes, Außen- und Urbanistische Arbeiten; für die „Cantore“-Kaserne in Innichen: Abriss dreier baufälliger Gebäude und eines Treibstofflagers, Neubau dreier Wohnhäuser, eines neuen Treibstoff-Lagers, Renovierung eines Bürogebäudes, eines Mensagebäudes, eines Mehrzweckgebäudes, eines Lagers, eines Werkstattgebäudes für Leichtfahrzeuge, Außen- und Urbanistische Arbeiten; für die „Menini di Caroli“-Kaserne in Sterzing: Neubau einer Überdachung, eines Fahrzeugreinigungs-Gebäudes, Abriss eines baufälligen Gebäudes, Renovierung eines Wohngebäudes, eines Bürogebäudes, eines Mensagebäudes, eines Werkstattgebäudes für Leichtfahrzeuge, eines Mehrzweckgebäudes, einer Kapelle, eines Fahrzeugparkhauses, zweier Lagergebäude, Außen- und Urbanistische Arbeiten;

considerato che le trattative avviate per la definizione del terzo accordo hanno portato il Ministero della Difesa a proporre alla Provincia la progettazione di interventi per la riqualificazione e la razionalizzazione di n. 4 comprensori militari presenti nel territorio della provincia, oltre alla realizzazione di una palazzina alloggi per famiglie di militari nel comune di Brunico. In particolare gli interventi riguardano: per la caserma "Battisti" a Merano, ristrutturazione di quattro edifici magazzino, realizzazione di una palestra e un edificio "corpo di guardia", lavori di sistemazione aree esterne e opere di urbanizzazione; per la caserma "Polonio" a Merano, demolizione di alcuni edifici fatiscenti, ristrutturazione di due edifici magazzini, un edificio autorimessa, un edificio officina leggera, due edifici aule didattiche, un edificio cappella, due edifici uffici, un edificio circolo/magazzini, realizzazione di un edificio "lavaggio mezzi", di una "riservetta", di un edificio "officina pesante/magazzino", di una tettoia, di un edificio "armerie/laboratori" ed esecuzione di lavori di sistemazione aree esterne e opere di urbanizzazione; per la caserma "Lugramani" a Brunico, demolizione di due edifici fatiscenti, realizzazione di due palazzine ex-novo, ristrutturazione di un edificio alloggi, di un edificio uffici, di un edificio officina leggera, di un edificio polifunzionale, di una mensa, di n. 3 edifici magazzino, di una tettoia, oltre a lavori di sistemazione aree esterne e opere di urbanizzazione; per la caserma "E. Federico" a Brunico, è previsto la demolizione di una palazzina fatiscente, la realizzazione di una palazzina alloggi (AST) e lavori di sistemazione aree esterne e opere di urbanizzazione; per la caserma "Cantore" a S. Candido è prevista la demolizione di tre edifici fatiscenti e un deposito carburante, la realizzazione di tre palazzine alloggi ex-novo ed un deposito carburanti ex-novo, la ristrutturazione di un edificio "uffici", di un edificio "mensa", di un edificio "polifunzionale", di una "riservetta", di un edificio officina leggera e lavori di sistemazione delle aree esterne e opere di urbanizzazione; per la caserma "Menini di Caroli" a Vipiteno, è previsto la realizzazione di una tettoia ex-novo ed un edificio "lavaggio automezzi", la demolizione un edificio fatiscente, la ristrutturazione di una palazzina alloggi, di una palazzina uffici, di un edificio "mensa", di un edificio officina leggera, di un edificio "polifunzionale", di un edificio "cappella", di un edificio "autorimessa", di due edifici "magazzini" e lavori di sistemazione aree esterne e opere di urbanizzazione;

hat in das Vorprojekt (Anlage C des dritten Programmabkommens) des Verteidigungsministeriums eingesehen, mit welchem der Wert der vom Land durchzuführenden Arbeiten mit 68.653.000,00 € beziffert wird;

hält fest, dass als Gegenleistung an das Land folgende Liegenschaften übertragen werden: Teile der "Battisti"-Kaserne in Meran (ca. 13 ha) und der Schießstand Moritzing in Bozen (ca. 2,5 ha);

hat in das Schreiben des Direktors der Agentur für Staatsgüter, Dr. Stefano Scalera (u. Prot. Nr. 12.06.148054 vom 14.03.2012) eingesehen, in welchem dieser, aufgrund des zeitlich nicht möglichen Abschlusses des Schätzungsverfahrens hinsichtlich der im dritten Programmabkommen ans Land abzutretenden Liegenschaften, vorgeschlagen hat, einen eigenen technischen Tisch aus je einem Vertreter des Verteidigungsministeriums, des Landes und der Agentur für Staatsgüter zu errichten, damit diese einen Richtwert dieser Liegenschaften bestimmen, um die Planung der Bauten, die das Land als Gegenleistung in Umsetzung der Protokollvereinbarung errichten wird, zu ermöglichen;

hat in die Niederschrift vom 7. November 2012 des für die Unterzeichnung des dritten Programmabkommens eigens errichteten technischen Tisches eingesehen, in welchem die drei Vertreter den Wert der "Battisti"-Kaserne in Meran mit 55.000.000,00 € und des Schießstandes von Moritzing mit 7.000.000,00 € beziffern, unbeschadet die definitiven Werte, die aufgrund spezieller Schätzungen der Agentur für Staatsgüter ermittelt werden und von der Kommission für die Überprüfung der Angemessenheit der technisch-wirtschaftlichen Schätzungsparameter gutgeheißen werden müssen;

hält fest, dass sich die vom Land durchzuführenden Arbeiten somit auf den durch diese Kommission zur Feststellung der Angemessenheit ermittelten Gegenwert genannter zwei Liegenschaften beziehen müssen;

visto il progetto preliminare (allegato C al terzo accordo di programma) del Ministero della Difesa che riporta il valore delle opere da realizzare da parte della Provincia di Bolzano pari a € 68.653.000,00;

ritenuto che quale contropartita alla Provincia di Bolzano saranno consegnati i seguenti immobili: parte della caserma Battisti a Merano (all'incirca 13 ettari) ed il Poligono di tiro denominato "San Maurizio" a Bolzano (all'incirca 2,5 ettari);

vista la nota del Direttore dell'Agenzia del Demanio, dott. Stefano Scalera, (n. prot. 12.06.148054 del 14.03.2012) in merito alla stima dei compendi immobiliari statali da trasferire in proprietà alla Provincia con il terzo accordo di programma, e la allora difficoltà ad eseguire e completare l'intera fase estimale nei tempi necessari, nella quale propone la costituzione di un apposito tavolo tecnico formato da un rappresentante del Ministero della Difesa, della Provincia di Bolzano e dell'Agenzia del Demanio per la determinazione di un valore di massima dei compendi militari da passare alla Provincia utile per consentire l'avvio della fase progettuale delle opere che l'ente provinciale avrebbe dovuto effettuare in attuazione del protocollo;

visto il verbale del 7 novembre 2012 del tavolo tecnico propedeutico alla sottoscrizione del terzo accordo di programma, nel quale i tre rappresentanti stimano il valore della Caserma "Battisti" a Merano pari a € 55.000.000,00 (cinquantacinquemilioni) e del Poligono di tiro San Maurizio di Bolzano pari a € 7.000.000,00 (settemilioni), fermo restando che i valori definitivi dei beni saranno quelli determinati con specifiche stime da parte dell'Agenzia del Demanio e sottoposte, per il parere di congruità alla Commissione per la Verifica di Congruità delle Valutazioni Tecnico-Economico-Estimative;

tiene fermo che pertanto i lavori da effettuare da parte della Provincia sono circoscritti al controvalore che sarà infine congruito per i due citati comprensori dalla commissione per la Verifica di Congruità;

Der Generalsekretär der L.R. - V. Segretario Generale della C.R.
- Dr. Hermann Berger -

Hans-Peter Santer
11.1. Amt für Hochbau Ost | 11.1. Ufficio Edilizia est | 11.1. Ufize Frabiches ost
Tel +39 0471 41 23 80

-----Ursprüngliche Nachricht-----

Von: iannottip@libero.it [mailto:iannottip@libero.it]

Gesendet: Freitag, 12. Juli 2013 10:32

An: Santer, Hans Peter

Betreff: R: strutture militari - costi suddivisi

Santer ecco i costi del 3 Accordo:

- Merano: caserma Polonio 17.348.230,00 ✓
- Vipiteno: caserma Menini de Caroli 13.525.500,00 L
- S. Candido: caserma Cantore 10.845.630,00 ✓
- Brunico: Caserma Lugramani 11.028.500 - caserma E. federico 3.525.100,00 ✓
- IVA: 5.627.296,00
- Spese Tecniche 6.752.296,00

Chiaramente trattandosi di progetto preliminare tali costi sono da considerarsi come calcolo sommario della spesa. Il riferimento è il totale.

Saluto

Iannotti

-----Messaggio originale-----

Da: Hans-Peter.Santer@provinz.bz.it

Data: 09/07/2013 17.11

A: <iannottip@libero.it>

Ogg: strutture militari - costi suddivisi

Egr. Ten. Col. Iannotti,

mi permetto di ricordarLe con questa Mail di mandarmi ancora le suddivisione dei costi prospettate così che io posso fare le prime programmazioni finanziarie.
Tante grazie

HPS

